

Распоряжение № 2001/4 О запрещении торговли людьми в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками,

в целях принятия особого законодательства для преследования и наказания лиц, совершивших преступление в форме торговли людьми и связанные с этим преступные деяния, а также для оказания помощи и обеспечения защиты жертв торговли людьми и связанных с ней преступных деяний,

настоящим объявляет следующее:

Глава I Преступные деяния и меры наказания

Раздел 1 Определения

1.1 Для целей настоящего распоряжения:

а) «торговля людьми» означает осуществляемые в целях эксплуатации вербовку, перевозку, передачу, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или уязвимостью положения, либо путем подкупа, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо;

б) «эксплуатация», как она используется в подпункте (а), включает эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов, но не ограничивается этим.

1.2 Согласие жертвы торговли людьми на запланированную эксплуатацию, о которой говорится в разделе 1.1, не принимается во внимание, если было использовано любое из средств воздействия, указанных в разделе 1.1(а), против жертвы торговли людьми.

1.3 Вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение ребенка для целей эксплуатации считаются «торговлей людьми» даже в том случае, если они не связаны с применением какого-либо из средств воздействия, указанных в разделе 1.1(а).

Раздел 2

Торговля людьми

2.1 Любое лицо, которое занимается торговлей людьми или покушается на совершение такого преступления, совершает преступное деяние и наказывается в случае осуждения тюремным заключением на срок от двух (2) до двенадцати (12) лет.

2.2 Если жертва торговли людьми является лицом, не достигшим 18-летнего возраста, то лицо, которое занимается торговлей людьми, наказывается тюремным заключением на максимальный срок до пятнадцати (15) лет.

2.3 Любое лицо, организующее группу лиц для целей совершения деяний, указанных в пунктах 2.1 и 2.2, наказывается в случае осуждения тюремным заключением на срок от пяти (5) до двадцати (20) лет.

2.4 Любое лицо, которое в результате небрежности содействует торговле людьми, совершает преступное деяние и наказывается в случае осуждения тюремным заключением на срок от шести (6) месяцев до пяти (5) лет.

Раздел 3

Изъятие документов, удостоверяющих личность

Любое лицо, которое, действуя или намереваясь действовать в качестве работодателя, руководителя, подрядчика или агента по трудоустройству другого лица, умышленно изымает документы, удостоверяющие личность этого другого лица, или его паспорт, совершает преступное деяние и наказывается в случае осуждения тюремным заключением на срок от шести (6) месяцев до пяти (5) лет.

Раздел 4

Использование или приобретение сексуальных услуг лица в условиях сексуальной эксплуатации

4.1 Любое лицо, которое использует или приобретает сексуальные услуги другого лица с осознанием того, что это другое лицо является жертвой торговли людьми, совершает преступное деяние и наказывается в случае осуждения тюремным заключением на срок от трех (3) месяцев до пяти (5) лет.

4.2 Если лицо, предоставляющее сексуальные услуги, указанные в разделе 4.1, не достигло 18-летнего возраста, то лицо, осужденное за использование или приобретение таких услуг, наказывается тюремным заключением на максимальный срок до десяти (10) лет.

Глава II

Расследование, конфискация и судебные процедуры

Раздел 5

Расследование

5.1 Взятие показаний сотрудником правоохранительных органов или следственным судьей никоим образом не препятствует добровольной репатриации предполагаемой жертвы торговли людьми и не задерживает такую репатриацию.

5.2 Надлежащие меры принимаются для защиты свидетелей в ходе любого расследования и/или судебного разбирательства, начатых в соответствии с настоящим распоряжением.

Раздел 6

Конфискация имущества и закрытие заведений

6.1 Имущество, использовавшееся при совершении преступления торговли людьми или других преступных деяний, признанных таковыми согласно настоящему распоряжению, или же полученное в результате совершения таких деяний, может быть конфисковано в соответствии с применимым правом. Личное имущество жертв торговли людьми не подлежит конфискации, если оно может быть незамедлительно идентифицировано сотрудником правоохранительных органов в качестве такового.

6.2 Если существуют основания для подозрения в том, что какое-либо заведение, действующее законно или незаконно, участвует в торговле людьми или совершении других преступных деяний, признанных таковыми в соответствии с настоящим распоряжением, или умышленно содействует этому, то следственный судья может, по рекомендации государственного прокурора, вынести распоряжение о закрытии такого заведения.

6.3 Фонд возмещения жертвам торговли людьми учреждается на основании административной инструкции, и ему разрешено получать средства в результате, среди прочего, конфискации имущества в соответствии с разделом 6.1.

Раздел 7

Судебное разбирательство

7.1 За исключением случая, когда на то получено разрешение председателя судебной палаты, не разрешается, чтобы лицо, обвиняемое в совершении какого-либо преступного деяния, признанного таковым, согласно настоящему распоряжению, представляло доказательства в виде утверждений или личные данные, касающиеся предполагаемой жертвы.

7.2 Обвиняемый может обратиться к председателю судебной палаты с ходатайством о разрешении ему представить доказательства в виде утверждений или личные данные, касающиеся предполагаемой жертвы. По получении такого ходатайства председатель судебной палаты проводит закрытое слушание, в течение которого обвиняемый и обвинитель имеют возможность сделать заявления.

7.3 После закрытого слушания председатель судебной палаты может дать разрешение на представление доказательств в виде утверждений или личных данных, касающихся предполагаемой жертвы, только в том случае, если он убедился в том, что такие доказательства имеют столь большое значение, что их отсутствие нанесло бы такой ущерб обвиняемому, какой привел бы к судебной ошибке в отношении этого обвиняемого, если бы ему не было разрешено представить такие доказательства. В таких случаях председатель судебной палаты определяет пределы, в которых могут быть представлены такие доказательства или поставлены такие вопросы.

7.4 При рассмотрении судами дел, связанных с обвинением в совершении преступных деяний, признанных таковыми согласно настоящему распоряжению, суд может разрешить предполагаемым жертвам и свидетелям представить свои доказательства на закрытом заседании или с помощью электронных или иных специальных средств по усмотрению суда.

Раздел 8

Обстоятельство, освобождающее от ответственности жертву торговли людьми

Лицо не несет уголовной ответственности за проституцию или незаконный въезд, нахождение или работу в Косово, если данное лицо предоставляет доказательства, позволяющие разумно полагать, что оно является жертвой торговли людьми.

Глава III

Помощь жертвам торговли людьми и их защита

Раздел 9

Координатор по оказанию помощи жертвам торговли людьми

9.1 С учетом раздела 9.2 Специальный представитель Генерального секретаря назначает Координатора по оказанию помощи жертвам торговли людьми, который несет ответственность за координацию мер по осуществлению настоящего распоряжения, особенно положений, изложенных в разделе 10 ниже. При выполнении своих обязанностей Координатор по оказанию помощи жертвам торговли людьми поддерживает связи с соответствующими правоохранительными органами, международными и неправительственными или другими организациями, а также административными департаментами в случае необходимости.

9.2 Расходы, возникающие в связи с осуществлением положений главы III настоящего распоряжения, покрываются — в той мере, в какой имеются такие средства, — за счет взносов доноров, внесенных конкретно для этой цели, и фиксируются в качестве указанных взносов доноров в сводном бюджете Косово. Координатор по оказанию помощи жертвам торговли людьми может также просить о выделении других средств на эти цели в сводном бюджете Косово.

Раздел 10

Помощь жертвам торговли людьми

10.1 По просьбе лица, которое дает Координатору по оказанию помощи жертвам торговли людьми разумные основания полагать, что оно является жертвой торговли людьми, данному лицу могут быть предоставлены, при условии наличия ресурсов, предусмотренных в соответствии с разделом 9.2, следующие услуги:

- a) бесплатные услуги по переводу на язык по выбору данного лица;
- b) бесплатные услуги адвоката в связи с уголовными или гражданско-правовыми аспектами торговли людьми;

с) временный надлежащий кров, а также психологическая, медицинская и социальная помощь, какие могут быть необходимыми для удовлетворения потребностей такого лица; и

д) такие другие услуги, какие могут быть указаны в административной инструкции.

10.2 Услуги и возможности, связанные с оказанием помощи жертвам торговли людьми, предоставляются таким жертвам в соответствии разделом 10.1 независимо от любых обвинений в проституции или незаконном въезде, нахождении или работе в Косово, которые могут быть выдвинуты против них.

10.3 Сотрудники правоохранительных органов сообщают лицам, которые, как подозреваются, являются жертвами торговли людьми, при первой же возможности об их праве просить о предоставлении услуг и возможностей, указанных в настоящем разделе, и задействуют надлежащих лиц для организации оказания запрашиваемой помощи.

Раздел 11

Отказ от депортации жертв торговли людьми в случае их осуждения за совершение определенных правонарушений

Осуждение за проституцию или осуждение за незаконный въезд, нахождение или работу в Косово не являются основаниями для депортации, если лицо, подлежащее депортации, является жертвой торговли людьми.

Раздел 12

Оценка, связанная со статусом беженца

12.1 Если жертва торговли людьми выражает пожелание не быть возвращенным в свою страну гражданства или предыдущего постоянного местожительства на основании утверждения о преследовании, то такое утверждение оценивается согласно применимому праву соответствующим органом, который может определить, что данной жертве может быть предоставлено право на проживание в Косово или такая другая помощь, какая будет сочтена надлежащей.

12.2 Ничто в настоящем распоряжении не затрагивает защиту, предоставляемую беженцам и лицам, просящим о предоставлении убежища в соответствии с международно-правовыми нормами, касающимися права на убежище, и международно-правовыми нормами, касающимися прав человека, в частности, в соответствии с принципом запрещения принудительного возвращения, установленным в статье 33 Конвенции о статусе беженцев 1951 года.

Раздел 13

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 14
Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое несовместимое с ним положение применимого права.

Раздел 15
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 12 января 2001 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря
